Le Corbusier

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **30 (1957)**

Heft 9

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-779768

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

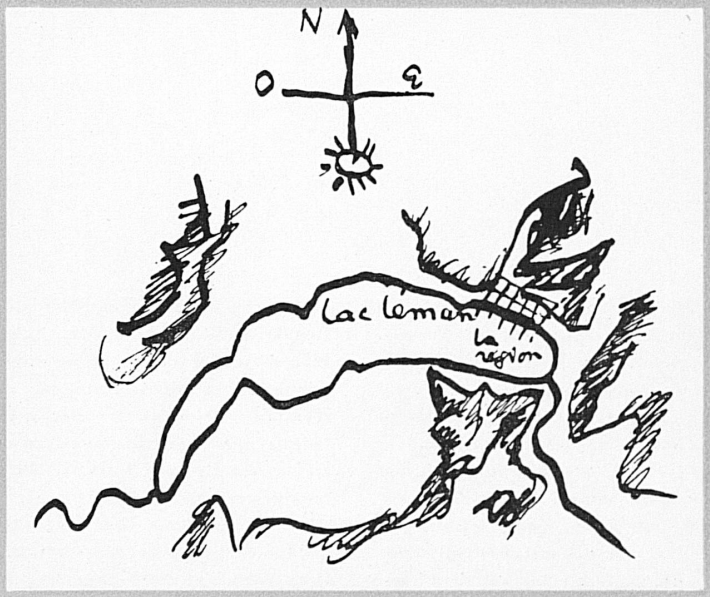
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Le Corbusier, der große Architekt, der Maler und Plastiker, der seine Gedankenwelt auch mit dem niedergeschriebenen Wort verficht, stammt aus dem Neuenburger Jura. Im Jahre 1923 baute er für seine Eltern am Genfersee ein Wohnhaus, dessen Entstehung Le Corbusier in einem in seiner Bescheidenheit entzückenden Büchlein festgehalten hat. Wir entnehmen dieser mit Zeichnungen und Photographien bebilderten Schrift, die unter dem Titel « Une petite maison » im Verlag Girsberger in Zürich erschienen ist, die nebenstehenden Skizzen und Texte.

Le grand architecte, peintre et sculpteur Le Corbusier, qui défend aussi ses idées par la plume, est originaire du Jura neuchâtelois. En 1923, il a construit pour ses parents, sur les rives du lac Léman, une maison qu'il a présentée dans un petit livre charmant par sa modestie. Ce volume illustré de photos et de dessins a paru sous le titre « Une petite maison » aux éditions Girsberger à Zurich et nous en extrayons le texte et les croquis ci-contre.

Le Corbusier, il grande architetto, pittore e scultore, che si batte per i suoi ideali anche con l'arma della parola, è oriundo del Giura neocastellano. Nel 1923 costruì per i suoi genitori una casa sul Lemano, di cui egli ha raccontato la genesi in un volumetto delizioso nella sua modestia. Da questa pubblicazione illustrata da disegni e fotografie, che uscì sotto il titolo « Une petite maison » per i tipi dell'editore Girsberger di Zurigo, abbiamo tratto gli schizzi e i testi qui uniti.



UN TERRAIN...

La région, c'est le lac Léman où s'étagent les vignes en terrasses; la longueur de leurs murs de soutènement alignés bout à bout totaliserait trente mille kilomètres (les trois quarts du tour de la terre!). Les vignerons vont fort! Oeuvre séculaire, peut-être millénaire.

La petite maison abritera les vieux jours de mon père et de ma mère, après une vie de labeur. Mère musicienne, père fervent de la nature. 1922, 1923, je prends à plusieurs reprises le rapide Paris–Milan ou l'Orient-Express (Paris–Ankara). J'emporte un plan de maison dans ma poche. Le plan avant le terrain? Le plan d'une maison pour lui trouver un terrain? Oui.

Les données du plan. Première donnée: le soleil est au sud (merci). Le lac s'étale au sud devant les coteaux. Le lac et les Alpes qui s'y réfléchissent sont devant, régnant d'est en ouest. Voilà de quoi conditionner le plan: face au sud, il étend en longueur un logis de quatre mètres de profondeur, mais dont le front mesure seize mètres. Sa fenêtre a onze mètres de long (j'ai dit « sa » fenêtre).

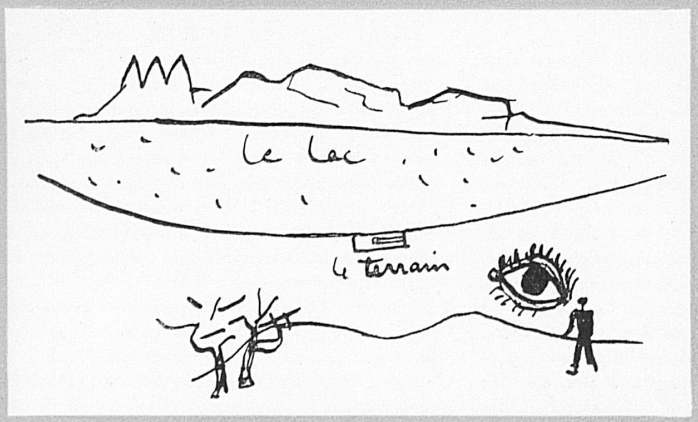
Seconde donnée: « la machine à habiter ». Des fonctions précises avec des dimensions spécifiques pouvant atteindre un minimum utile: une marche économe et efficiente réalisant les contiguïtés efficaces. Une superficie minima avait été allouée pour chaque fonction; le total donnait cinquante-quatre mètres carrés. Le plan achevé, et tous dégagements compris, la maison couvrait soixante mètres carrés, sur un seul niveau.

– – –

Le plan dans la poche, on a longuement cherché le terrain. On en retint plusieurs. Mais un jour, du haut des coteaux on découvrit le vrai terrain (1923).

Il était au bord du lac; on peut même dire qu'il attendait cette petite maison. La famille du vigneron vendeur fut charmante et accueillante. On but « le verre ». – – –

Mon père vécut une année dans cette maison. Ce paysage le comblait. Durant sa vie de travail, là-haut, à mille mètres dans les Montagnes neuchâteloises, il nous avait ouvert les yeux sur les richesses de la nature. C'était un pays austère et rude. D'un côté, barrant l'horizon, l'extrême chaîne des montagnes, ultime marche de l'escalier escaladant le Jura depuis le Rhône de France; de l'autre côté, le cañon du Doubs, violent défoncement géologique. Cette vallée « du Fond » était isolée, sans habitants autrefois; depuis sept siècles elle est devenue « terre d'asile ». Mais la dureté du climat engage ceux qui en ont le goût et le pouvoir à descendre un jour vers le Léman où pousse la vigne. *Le Corbusier*



Le Corbusier, the great architect, painter and sculptor of the Neuchâtel Jura, expresses his thoughts in words as well as designs. In 1923 he built a house for his parents on the shores of Lake Geneva, and he tells about it in a charming little book. The book is illustrated by drawings and photographs and was published under the title « Une petite maison » by Girsberger Publishers, Zurich. Here are a few sketches and a passage from it.